

ПАРОХИЈСКИ ГЛАСНИК PARISH HERALD



ХРИСТОС СЕ РОДИ!
CHRIST IS BORN!



Лист парохије Светог Симеона Мироточивог Српске
Православне Цркве у Калгарију, Алберта

St. Simeon Serbian Orthodox Church Newsletter
in Calgary, AB.



Уредништво:

Главни и одговорни уредник:
Јереј Обрад Филиповић

Превео на енглески:
Студент Теологије
Александар Гордон

Чланови уређивачког одбора:
Марија Вујичић
Далиборка Мијатовић-превод
Миланка Филиповић

Сарадници:
Зоран Милановић-програмирање
Тамара Јоргић-превод

Редакција:
2001 31 avenue SW
Calgary, AB. T2T 1T3

Телефон: 403/244-3586
Факс: 403/244-1691

Е-маил: obradf@shaw.ca



Editors:

Editor-in –chief:
Rev. Obrad Filipovic

Translated in English:
Student of Theology
Aleksandar Gordon

Members of editorial committee
Marica Vujicic
Daliborka Mijatovic-translation
Milanka Filipovic

Contributors:
Zoran Milanovic-programing
Tamara Jorgic-translation

Redaction:
2001 31 Avenue SW
Calgary AB. T2T 1T3

Phone: 403/244-3586
Fax: 403/244-3586

Е-маил: obradf@shaw.ca



СРПСКИ ПРАВОСЛАВНИ ЕПИСКОП КАНАДСКИ
SERBIAN ORTHODOX BISHOP OF CANADA

7470 McNiven Rd R.R. 3 Campbellville, On, Canada, L0P 1B0 Tel (905) 878 0043; Fax 878 1909

Е. Бр. 461
23. децембра 2002.
Торонто/Манастир Милтон

ЦШО СВЕТОГ СИМЕОНА МИРОТОЧИВОГ
КАЛГАРИ

У вези са вашом молбом Бр. 50, од 21. децембра ове године, по питању покретања парохијског гласника, доносимо следеће решење:

Дајемо наш архијерејски благослов за издавање парохијског гласника ЦШО Светог Симеона Мироточивог, Калгари. Са великим задовољством поздрављамо ову иницијативу која одражава духовну зрелост ваше колоније. Сматрамо да ће покретање гласника бити посебно значајно у тренутку када српска заједница у Калгарију преузима на себе велики подухват подизања новог храма.

Не сумњамо да ће гласник бити рађен у складу са црквеним законом и да ће представљати промоцију православних принципа и светосавских вредности. Надамо се да ће се око новог листа нарочито окупити млађи српски нараштај и да ће млади Срби у свом гласнику наћи погодно место да се духовно искажу.

Са архипастирским благословом,

ЕПИСКОП КАНАДСКИ



**БОЖИЋНА ПОСЛАНИЦА ЊЕГОВОГ
ПРЕОСВЕШТЕНСТВА ЕПИСКОПА
КАНАДСКОГ ГОСПОДИНА ГЕОРГИЈА**

ХРИСТОС СЕ РОДИ

“А кад се наврши вријеме, посла Бог сина својега јединородног,, (Гал. 4, 4)

Као да се ријечи Апостола о последњим временима и данас чују када слушамо о збивањима и дешавањима око нас и у свијету уопште. Много се говори о миру, а све звецка оружјем. Говори се о борби против тероризма, а тероризам све више влада свијетом. Говори се о разоружању, а све се више спрема убојног оружја и тобожњих штитова који би да нас сачувају. Мира нема.

Богомладенац Христос нам долази, наговијештен пророцима, да успостави мир у свијету, објављен поздравом анђела: Мир вама, јављам вам радосну вијест. Данас се родио Христос Спаситељ. Слава Богу на висини а на земљи мир!

Шта је данашња порука Божића? Да преиспитамо себе; да не осуђујемо другога; да помогнемо тамо гдје можемо; да волимо ближње као самог себе.

Одувијек је, браћо и сестре, човјеку било лакше осудити другога, него се осврнути на своје поступке. Данас, више него икада, занијети собом, заборављамо на Бога и оне око нас. Колико су се пута из наших срца проломиле отровне жаоке нетрпељивости, злурадости, заједљивости? И колико пута смо силом хтјели да уредимо свијет према себи?

Многима се данас пламичак вјере и љубави угасио за све осим за себе. Зашто је то тако? Зато што не осјећамо присуство Онога који се ради нас људи и ради нашега спасења спушта са неба. Он надахњује све нас и чека на крају пута. На нама је велика одговорност како у средини равнодушној према вјери сачувати вјеру, како личним примјером другима открити љепоту живота у Богу. Христос је, шаљући своје ученике у свијет, рекао: "Ја вас шаљем као овце међу вукове. Будите дакле мудри као змије а безазлени као голубови" (Мт. 10, 16).

Скоро, од једне хришћанке, чуо сам ову констатацију: "Мудрост и обазривост, лишени безазлености претварају се у неповјерење. А безазленост без мудрости постаје наивност". Да и ми нисмо на ивици једне од ове двије крајности, запитајмо се ових дана Божића.

Чувајмо вјеру своју од обмана овога свијета.

**NATIVITY EPISTLE OF HIS GRACE
GEORGIJE BISHOP OF CANADA**

CHRIST IS BORN!

It is as if the words of the Apostles about the end times are being heard today when we listen to current events and what is happening around us and in the world in general. There is much talk about peace, but all are rattling sabres. There is talk about the war on terrorism, yet terrorism reigns all the more over the world. There is talk of disarmament, yet more and more weapons of war are being prepared and so-called shields that would protect us. There is no peace.

The Christ-Child comes to us, announced by prophets, to establish peace in the world, proclaimed in the angel's greetings: Peace to you, I bring you good tidings of great joy. Today is born Christ the Saviour. Glory to God in the highest and on earth peace!

What is today's Christmas message? To re-examine ourselves; to not judge others; to help where we can; to love our neighbour as ourselves.

It has always been, brothers and sisters, easier for man to condemn others, than to deal with his own actions. Today, more than ever, preoccupied with ourselves, we are forgetting about God and those around us. How many times out of our hearts have erupted poisonous biting remarks of impatience, malicious joy, sarcasm? And how many times have we tried to force the world into being something that suits us?

For many today the flame of faith and love has been extinguished for all but one's self. Why is it like that? It is because we do not feel the presence of the One who for us people, and for our salvation, comes down from heaven. He inspires all of us and waits at the end of the road.

On us there lies a great responsibility for how in the midst of indifference toward faith we can preserve faith, how by personal example we can reveal to others the beauty of life in God. Christ, sending His disciples into the world, said, "I send you forth as sheep in the midst of wolves; be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves." (Matt.10:16)

Recently I heard from one Christian woman this statement: "Wisdom and consideration, deprived of innocence turn into distrust. But innocence without wisdom becomes naivete." Whether or not we too are on the edge of one of these two extremes, we may ask ourselves on these days of Christmas.

We guard our faith from the deceit of this world. We guard ourselves from the tricks that others would try to



Чувајмо се подвала које нам други подмећу као безазлену дјечију радост типа Халовина, гдје изврћемо руглу Лик Божији у човјеку. Јер Бог нас је створио подобне Њему а не ђаволу, вјештицама, и којекаквим накарадама, које нам овај свијет као забаву намеће. Чувајмо се гатања, врачања, гледања у хороскопе, гледања у шољице итд. Нарочито се чувајмо западно-трговачког празновања Божића у којем се, пред овај велики празник, највише пажње, у складу са потрошачком логиком, поклања јелу и пићу. То, свакако, скреће људе са пута поста и молитве; са пута слављења Бога, без кога и без чије благодати нам све то не би ништа вриједило нити чему служило.

Сјетимо се о празнику невољних, потребитих, болесних и притецимо им - онда ћемо бити сљедбеници Христовога пута и Његовог назначења у мисији нашега спасења. Положимо своју наду у обећаног и долазећег Месију јер је Он тај који нам доноси мир у немиру и наду у незнању.

Нека би нам Господ дао да ови дани стрешње и незнања буду освјетљени Његовом звијездом водиљом, како би Христос дошао и у наша срца као у

Витлејемску пећину, и ту нашао топло уточиште, а ми утјеху у Њему.

Ваш молитвеник пред Новорођеним Богомладенцем Христом, Епископ канадски Георгије.



pass off as harmless childhood fun like Halloween, where we make a mockery of the Image of God in man. For God created us in His image and not that of the devil, of witches, and of some kind of monsters, as this world would impose on us as amusement. We guard ourselves from fortune telling, sorcery, looking at horoscopes, reading teacups, etc. We especially guard ourselves from the western commercialized celebrating of Christmas in which, before this great holiday, the most attention, in keeping with the logic of consumption, is given to food and drink. That, in every way, distracts people from the path of fasting and prayer; from the path of giving glory to God, without whom and without whose blessings all that wouldn't matter nor serve any purpose.

If we remember the holiday of the unfortunates, the needy, the sick and we draw closer to them – then we will be followers of Christ's way and His designation in the mission of our salvation. We place our hope in the promised and coming Messiah for He is the one who brings us peace in unrest and hope in hopelessness.

May the Lord grant us that these days of anxiety and despair be illuminated with His guiding star, that Christ may come into our hearts as into that cave in Bethlehem, and there find warm shelter, and that we find comfort in Him.

Your intercessor before the Newborn Christ-Child, Bishop of Canada Georgije





ИСТОРИЈА СРБА ДО КРАЈА 9-ОГ ВЕКА

Српски народ је, као засебна нација, веома везан за своју историју и историјско предање. Нит која спаја прошлост са садашњошћу била је и јесте извор виталности овога народа током дугих векова пуних искушења кроз које је српски народ очувао свој идентитет у оквиру Православног словенског народа и европске цивилизације. У српском народу, поред историје, могу се препознати још неке основне особине које показују његов прави идентитет. Ове особине су: оданост Православној вери, празновање крсне славе, сећања на светородну лозу Немањића и косовско предање.

Овај пак, текст састојаће се из самог почетка српске историје па до краја 9-ога века. Као народ Срби припадају породици индоевропских народа а још ближе њеном словенском огранку.

Прапостојбина српскога народа, као и осталих словенских народа, била је у пределу северно од планинског венца Карпата. Име Срби помиње се први пут негде у 6-ом веку, а предпоставља се да су заједно са осталим словенима живели у прапостојбини најмање 15 векова.

По својој религији у то време Срби су били многобожачки народ. Врховни бог био им је Перун онда су следили Дажбог, Весна, Морана... Као већина многобожачких народа приносили су животиње боговима на жртву и бавили се врачањем.

Као народ у ширем смислу били су Срби већином сточари и земљорадници, мада су се истицали и као ратници и освајачи.

У оквиру великих покретања народа почев од 5-ог па до 7-ог века Срби постепено напуштају своју прапостојбину и доспевају прво на обале Дунава а затим и дубље у Балканско полуострво. Као заједница били су организовани у породице повезане крвним сродством, а касније и у територијалне општине. У овом периоду код Срба није било приватне својине. Сви су равноправно користили земљиште, воду, шуму... Тек првенствено захваљујући честим ратовима поједине породице су се обогатиле и тако уздигле изнад других.

Освајајући Балкан Срби су насељавали углавном плодна подручја а староседеоци су се повлачили у планинске крајеве. Ове староседеоце Срби су назвали Власима а тај назив задржао се је и до данас. У крајевима у којима су престављали већину Срби су утицали да се и други народи словенизују односно претоне у српски народ. Тамо пак, где су

THE HISTORY OF THE SERBS UNTIL THE NIGHT CENTURY

The Serbian people are, as an independent nation, quite attached to their history and its historical implications. The thread linking the past with the present was and is a source of vitality for this group. Throughout the centuries the Serbs have encountered numerous difficulties throughout which the Serbian people have fiercely guarded their identity in the frame of Orthodox Slavic people and European civilization. Within the Serbian people, notwithstanding history, we can recognize several basic characteristics that demonstrate their true identity. These characteristics are: loyalty to the Orthodox faith, celebrating the patron saint dinner (slava), remembering the holy roots of the Nemanja dynasty and the lessons of Kosovo.

This article includes the very beginning of Serbian history until the end of the ninth century. As a people, the Serbs belong to the indo-european people, closer to the Slavic branch. The origin of the Serbian people, as with all the Slavic people, began in the area of the Carpath mountain range. The name Serb is first mentioned sometime in the sixth century, and it is assumed that together with the other Slavs, their origins date back 15 centuries previous.

The Serbs at this time were paganistic, worshipping many gods. The highest God to them was Perun, and then in order, Dazbog, Vesna, Morana., etc. Like many pagan people, they offered sacrifices and practical magic.

In general, Serbs were herders and farmers. But they were well-known warriors and conquerors.

In the frame of the massive migrations of people starting at the beginning of the fifth century toward the seventh century, Serbs began to leave their original territory and then first appeared along the Danube, then further onto the Balkan peninsula. As a community, they were organized in families with blood ties, and later into territorial regions. In this period, Serbs did not have private property. All shared the land equally, as well as water and the forest. Then primarily thanks to the common feuds between families, single families became wealthy and rose above the others.

By conquering the Balkans, the Serbs moved onto fertile land while the indigenous people retreated into the mountains. They called these longstanding residents 'Vlasi', a term which is still used today. In the areas where Serbs were a majority, they influenced the slavenization or otherwise being absorbed into the Serbs, other ethnic groups. Places where they were minorities, such as in Greece, Albania, Romania, etc., were simply



били мањина (Грчка, Албанија, Румунија,) они су се претопили у тамошње народе.

У првом времену свога живота на Балкану било је Србима веома тешко да се организују у једну целовиту заједницу односно државу. Разлога је било много: велико пространство, шумовити крајеви, непостојање комуникација и путева и слично. Због свега овога организују се више мањих целина: Србија, Дукља, Травунија, Захумље, Паганија...Босна је тада представљала неодојиви део Србије. Половином 9-ог века у састав Србије ушли су Травунија, и Паганија.

Од српских владара први се помиње Вишеслав (Војислав) који је владао крајем 8-ог века. О њему и његовој династији постоји мало података. Знају се имена: Радослав, Просигој, Властимир (средина 9), Мутимир (кр. 9), Стојимир, Гојник, Прибислав, Бран, Стефан, Клонимир, Петар (892-917), Павле (917-920), Захарије (920-924), а задњи је Часлав Клонимировић (927-950). Сви они су се углавном борили да одрже своју самосталност, што је било изузетно тешко из више разлога. Географски положај на граници Византије и Римскога царства, непосредна близина јаких народа, Мађара, Бугара... који су желели да присвоје плодне крајеве у којима су Срби живели. Ова грчевита борба за опстанак трајала је све до доласка Немањићке династије у 12-ом веку када Србија доживљава свој успон и своје златн одоба.

Србија, као што је већ казано, у времену до деветог века била је паганска. Временом почињу у Србију да долазе разни западни мисионари, чији утицај није Србији одговарао. Исто то десило се и са већином Словенских народа. Половином 9-ог века Моравски кнез, бојећи се утицаја запада шаље молбу у Цариград да се отуда пошаљу мисионари који би раширили Хришћанство међу Словенима. Овај веома значајан посао Цариград поверава браћи Константину и Методију године 863. Оба брата су веома добро говорила словенским језиком. Њихова мисија међу словенима наишла је на страховит отпор међу западним свештенством. Свој срхунај како у држвном тако и у црквеном погледу Србија доживљава за време владавине Светородне лозе Немањића од почетка 12-ог па до краја 14 века, о чему ћемо говорити у наредном броју.

О. Обрад Филиповић

absorbed by the majority.

During the first while in their lives in the Balkans, it was very hard for the Serbs to get organized into an entire community, or better yet, a government. There were many reasons for this; a large territory, heavily wooded areas, lack of communication and roads, etc. Because of all this, they grouped into a few smaller entities: Serbia, Duklja, Travunija, Zahumlje, Pagania...Bosnia then represented an inseparable part of Serbia. In the middle of the ninth century, Travunija and Pagania became a part of Serbia.

Of all Serbian rulers, Visheslav (Vojislav) was first mentioned, who ruled at the end of the eighth century. Little information is available about him and about his dynasty. We know the names of others: Radoslav, Prosigoj, Vlastimir (middle of the ninth century), Mutimir (end of the ninth), Stojimir, Gojnik, Pribislav, Bran, Stefan, Klonimir, Petar (892-917), Zaharije (920-924), and the last is aslav Klonimirovic (927-950). Their main goal was to maintain their independence, which was incredibly difficult because of numerous reasons. Their geographic position between the Byzantine and Roman empires, their immediate proximity to very strong people, such as the Hungarians and the Bulgarians, who were interested in inhabiting the fertile lands where the Serbs resided. The feverish fight for life lasted until the arrival of Nemanja's dynasty in the 12th century when Serbia experienced her rise and her golden age.

Serbia, as already mentioned, in the time until ninth century, was paganistic. In the meantime, different western missionaries began to come to Serbia, whose influence was not welcome. The same thing occurred in most Slavic areas. In the middle of the ninth century, the Moravian prince, who was afraid of the western influence, sent a request to Constantinople to send missionaries to spread the word of Christianity among the Slavs. This important task was given to Constantine and Methodius in 863. Both brothers spoke the Slavic language quite well. Their mission among the Slavs was met with fierce opposition by the western world.

Serbia reached its pinnacle in both government and religious areas during the rule of the Nemanja clan from the beginning of the 12th through the end of 14th century, of which we will speak of during the next instalment.

Rev. Obrad Filipovic



**КАКО СЕ ТРЕБА ПОНАШАТИ У ХРАМУ
БОЖИЈЕМ-ЦРКВИ**

Храм Божији јесте најсветије место на земљи, место у коме се врши служба Богу. Сходно томе потребно је и понашати се тако у њему.

Пре доласка у Храм потребно је пристојно се обући јер тако одајемо своје поштовање месту у коме се налазимо. Мушкарци треба да се обуку у свечано одело и да буду откривене главе (без капе, шепира и сл.). Жене пак, треба да буду обучене у дуге сукње или хаљине, без икакве шминке, а поготову кармина када целивају крст, икону а нипошто када примају Свето Причешће. По старој традицији жене би требале бити покривене главе (са марамом, а не са шепиром или капом).

На свако Богослужење потребно је доћи барем 10 минута раније јер постоји низ радњи које треба обавити пре његовог почетка. На самом уласку у Цркву треба застати, прекрстити се у име Оца и Сина и Светога Духа. Затим са страхом Божијим ступити у Храм, отићи до целивајуће иконе која стоји на средини Храма, опет се прекрстити и целивати је. Свеће треба увек палити пре почетка Богослужења да касније небисмо једни другима сметали и правили гужву. Свеће за здравље живих пале се на горњем а свеће за покој душа умрлих на доњем нивоу. По завршетку паљења свећа мушкарци стају на десну а жене на леву страну и тако чекају почетак Богослужења.

Током целе Службе једино што треба да се чује у Цркви јесте молитва, свака пак друга реч јесте непотребна и представља грех пред Богом. За време Службе треба стајати јер се тада обраћамо самоме Господу Богу па је излишно и говорити о седењу. Једино старе и болесне особе могу себи дозволити да с времена на време седну ради одмора.

По завршетку Богослужења треба целивати крст и у највећој тишини и миру изаћи из Храма.

Миланка Филиповић

**HOW WE SHOLD CONDUCT OURSELFS
IN THE HOUSE OF THE LORD – CHURCH**

The house of the Lord is the most holiest place on earth, a place where the service of the lord is conducted. For that reason that is how we should bare ourselves in it.

Before we come to church we should dress appropriately showing respect to the place in which we are. Men should dress formally and should not wear anything on their heads (hats, caps...). Women should wear long skirts or dresses without make-up and especially not lipstick when venerating the cross, icon or most importantly when partaking Holy Communion. It is a old pious tradition that women should wear a shawl or scarf on their heads (not hats).

We should come to church at least 10 minutes before the beggining of the service. As we enter the church we should cross ourselves in the name of the Father, Son and Holy Spirit. Then we shold enter the chuch piously and venerate the icon which is in the middle of the church, again cross ourselves before and after venerating. Candles should be lited before the beginning of the service so that we will not disturbe one another and not cause commotion. Candles for the health of the living should be litten and placed on the top level and for the reposed at the bottom level. Af ter liteing candles men should should stand to the right and women to the left and wait for the begginig of the service.

During the whole service the only words that should be heard are those of prayer and any other are excessive and are a sin before the Lord. During the service we should stand because then we are calling upon the Lord and it is excessive to even speak about sitting. Onli the elder and ill may be able to sit from time to time to rest.

After the service we should venerate the cross and in peace exit the Church.

Milanka Filipovic



ИЗГРАДЊА НОВЕ ЦРКВЕ

„Ево дана који је створио Господ радујмо се и веселимо се у њему,, биле су речи његовог Преосвештенства Епископа канадског господина Георгија када је, пред препуном Црквом вернога народа, после одслужене свете Литургије 10-ог новембра 2002. г.Г. отпочео своју беседу у Храму Светог Симеона Мироточивог у Калгарију.

Заиста је за нашу заједницу овај дан управо и био такав. Као што знате већ две године Црквеношколска општина калгарска предано ради на куповини новог имања и изградњи Храма и црквене сале. Благодаћу Господа Свемогућег успели смо да купимо 2 хектра (око 5 екера-5 acres) земљишта са лепом кућом у непосредној близини града, на адреси 8484 26 авенија на југозападу и у потпуности га исплатимо.



Један благочестиви парохијанин, Никола Ђокић, изразио је, пре око годину дана, жељу да као ктитор сагради задужбину у Калгарију, храм Светог Димитрија. После разговора са управним одбором, чији је Никола од прошле године и члан, а уз непрестано саветовање Епископа и епархијских власти, дошло је до сагласности да Никола сагради храм на новокупијеном црквеном имању. Урађен је велики део припрема, молба за дозволе упућена у општину, ангажован архитекта...

Коначно 10-ог новембра 2002. г.Г. у посету Црквеношколској општини дошао је његово Преосвештенство Епископ канадски Господин Георгије. Тога дана после Свете Архиепископске Литургије, на одушевљење многобројних парохијана, представљени су почетни планови новог храма. Архитекти, који је био присутан овом приликом, Епископ је дао неколико важних упустава. Свечано је

BUILDING OF THE NEW CHURCH

“Here is a day that God has created let us rejoice in it” were the words of his grace bishop of Canada Georgije when he began his sermon in front of a full church of faithful after the of the service on 10-th of november in the year of 2002 in the church of St. Simeon in Calgary.

Truly it was that day for our congregation. As we know the last two years our parish has devotedly been working on purchasing the new land for building of the new church and hall. With the grace of the almighty Lord we have purchased 5 acres of land with a beautiful house in the midst of the city, at the address of 8486 26th ave. s.w. and that we completely pay it off.



One devoted parishoner, Nikola Djokic, about a year ago, proclaimed his wish to build Church of St. Dimitrios in Calgary. After several discussions with Church committee, which he has been a member since last year, and with constant consultation from his Grace and diocese committee, which has come to conclusion that Nikola may build the Church on the new bought land. Most of the preparation has been accomplished, application for receiving a building permint and architect has been found and engaged...

Finaly on the 10-th of November 2002. his Grace visited our parish. That day after Holy Liturgy to our exited parishioners wher presented the preliminary plans of the new Church. His Grace gave many important instructions to the architect, who was present for this occasion. A decleration in which Nikola expresses his Godblessed wish, was ceremonially signed. The signatures



потписана декларација у којој Никола изражава ову своју Богоугодну жељу. Потписом будућег ктитора и Његовог Преосвештенства крунисан је овај Богом створени дан.

Епископ је у својој беседи одржаној овом приликом казао да је ктиторство у нашем Богобојажљивом народу изражено већ вековима. Међу Србима је увек било оних који би Господу, за све оно што им је Он дао, узвратили на овај начин. Епископ је напоменуо да сви парохијани ове парохије треба да се осећају делом овога пројекта и да својим доласком на свете Литургије у нови Храм испуне његов смисао и назначење.

Отац Обрад Филиповић



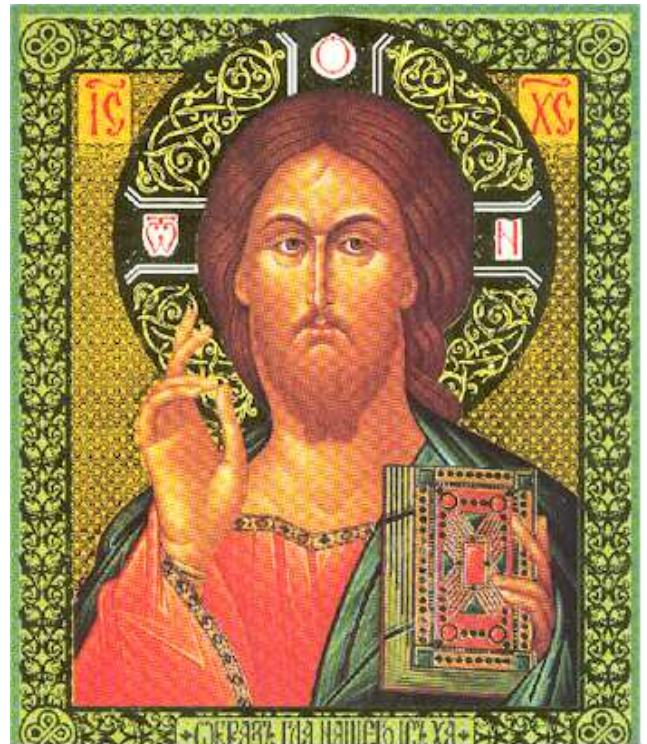
Свети великомученик Димитрије

of his Grace and future Church founder and benefactor Nikola crowned this God given day.

In his sermon, held on this occasion, his Grace said that foundering Churches in our Godfearing people has been around for centuries.

There have been many of Serbs who have shown there gratitude in this way for all that God has given them. His Grace also said that all raishioners fo this parish should feel that they are a part of this project and by coming to Liturgys in the new Church fofill ic mining and excistence.

Rev. Obrad Filipovic



Господ Исус Христос

„Нека би нам Господ Спаситељ помогао да истрајемо у сваком добром делу. Амин,,



СРПСКА ДЕЦА, КАНАДСКА ЗЕМЉА

Да ли је вама битно да ваша деца знају српски језик? Ако јест, овај чланак ће вам дати неке идеје како би могли да помогнете вашој деци. Има нас доста овде у Канади и у Калгарију. Ваша деца ће да науче енглески врло брзо. Нажалост, они ће све мање и мање да причају српски. То је нормална ствар, али ми можемо да им дамо чврсту базу да не би потпуно заборавили српски.

Неки од нас су дошли овде добровољно, неки пак, нису. Сви смо нашли неки пут у животу, и већина од нас одгаја своју породицу. За нас је изазов да одгајимо децу у духу српства, то није лака ствар. Наша деца више уче канадску културу него нашу. У школи, они уче енглески и како да постану канађани. Програми на телевизији су америчке или канадске културе. Значи, на нас пада обавеза да покажемо нашој деци шта је српска култура и шта је наш језик.

Има тога доста како би могли да научимо нашу децу шта је то Српство. Прво, морамо искључиво причати српски код куће. Морамо им показати са нашим примјером. Ако ми причамо српски, и они одговарају на енглеском, онда нисмо ништа учинили. Они морају да вежбају како изговарати, или ће их бити срамота да причају српски из страха да не направе грешку. Друго, кад направе грешке, немојте се смејати него исправите на благи начин. Уколико осете да им се подсмевате они ће потпуно престати да говоре српски. Затим, упишите их у школу која се одржава једном недељно у нашој Цркви. Ту ће научити писати и читати ћирилицу. Ја сам чула да неки људи дају деци домаћи задатак сваке вечери, чак и лети. Њихово дете, наравно, чита и пише савршено. Ако имате стрпљења, пробајте и то.

Пробајте да их укључите у активности где могу доћи у контакт са нашим језиком. На пример, водите их у Цркву редовно, водите их да играју фудбал или на карате. Сада ми, као заједница, имамо велики избор клубова и екипа за сваки узраст и укус. Дајте им избор да сами пронађу оно што им одговара. Пробајте да то буде забавно за њих и биће веће шансе да ту и остану.

Код куће, пуштајте нашу музику. Сада имате разних избора, од хип-хоп до дечијих песама, Постоји нешто за сваки укус. Моји родитељи су пустили нашу музику врло често код куће чак и када сам пролазила кроз фазу када нисам хтјела да говорим српски и тако сам колико толико задржала наш језик. Играла сам у фолклору где сам научила наше традиционалне игре и где сам упознала нашу

SERBIAN CHILDREN, CANADIAN LAND

Is it important to you that your children speak Serbian? If it is, this article will give you some ideas on how to help your child. There are many Serbs in Canada and in Calgary. Our children will learn to speak English very quickly. But sadly, they will speak Serbian less and less. It is perfectly normal, but we can provide a solid foundation so they will not completely forget.

Some of us chose to come here, some of us didn't. We all have made some kind of life for ourselves, and most of us are raising families. One of the challenges for us is to raise our children in the Serbian spirit. It's not an easy task. The kids learn Canadian culture in more places than they learn about their own. In school they are taught English and are socialized to be Canadian. The things they watch on T.V. are about American or Canadian ideas and culture. So, the responsibility of teaching our children the Serbian culture and language falls on the parents.

There are many things that we can do to help our children learn about being Serbian and all that's involved. First, we must insist on speaking Serbian at home. Speaking to them in Serbian and having them answer back in English won't help them. They must practice speaking; otherwise they become too self-conscious later on and won't speak it out of fear of embarrassment. Secondly, when they make mistakes, gently correct them and don't laugh at their mispronunciations. They will stop speaking altogether if they feel like you are making fun of them. You can also sign them up for school in our church, which is once a week. There, they will be taught how to read and write Cyrillic. I also heard about a couple that gives their children homework every night, even over the summer. The child, naturally, reads and writes Cyrillic perfectly.

Try to immerse them in Serbian activities and surround them with Serbian speaking people. For example, take them to church on a regular basis or take them to play soccer or karate. With so many new and different clubs to join, it will be easy to find something they will like. Take them to school offered by the Church. But try as much as possible to give them a choice in what they want to participate in. If you try to force them, it will make them resent it. If you make it fun for them, chances are they will stay with it.

Play Serbian music for them. There is every type of music from kids' songs to hip-hop in Serbian now. There is something for every taste. My parents played Serbian music all the time and that's how I held on to the language even when I went through a phase of not wanting to speak it. I was also in the dance group, where I learned to dance our traditional dances and met other young Serbs.



децу. Иако смо причали енглески међусобно, причали смо српски када би видели да нико није могао да нас разумије. Сада имамо српски радио, и направите догађај од тога. Сједите заједно и наручите песме за вашу децу да се осећају дио тога.

И што је најбитније, причајте често одакле су дошли. Моји родитељи су причали о Југославији често, и она је постала за мене једна дивна земља. Када питају где сте одрасли, причајте како вам је било и објасните где сте били. Пробајте да у њима створите љубав према нашој историји, према нашој земљи и према нашем језику. Најбитнија ствар је да пробате да учините што можете више. Када порасту, биће вам врло захвални да су задржали свој матерњи језик. Велико је то богатство.

Далиборка Мијатовић



Ученици веронауке са својим учитељима оцем Обрадом Филиповићем, Зорком Марић и Марицом Вујичић

ПОНОСНИ СМО НА СВОЈУ ДЕЦУ!

Even though we spoke English to each other most of time, we spoke Serbian when we were out in public so other people wouldn't understand us. We now have Serbian radio, and make it a family event. Request songs for your kids and make them feel a part of it.

Talk to them often about where you and they come from. My mom used to tell me stories all the time about Yugoslavia and it became something so wonderful to me in my mind. I still think of it that way. When they ask, take the opportunity to tell them how you grew up and about where you grew up. Try to somehow make them feel like it is their country too. Try to install a love for our history, for our country and for our language. The most important thing is to try as much as possible. When they grow up, they will be very grateful that they speak their mother tongue. It is a great gift.

Daliborka Mijatovic



Creativity of our children.

WE ARE PROUD OF THEM!



ИЗВОДИ ИЗ МАТИЧНИХ КЊИГА:

КРИШТЕНИХ (ЗА 2002.г.Г.)

1. МИЛА, кћи Јована и Осе Поповић.
2. СЊЕЖАНА, кћи Слободана и Љубице Мамула.
3. СТЕФАН, син Миломира и Сњежане Тодић.
4. ГОРАН, син Милана и Леле Павичић.
5. ЈОВАН, син Драшка и Ермине Тривуновић.
6. JULIA, daughter of Florin and Cristina Raducan.
7. МИЛОШ, син Спасоја и Биљане Стаматоски.
8. АЛЕКСАНДАР, син Милована и Бранке Лазинија.
9. JASON, san of Albert and Kathy Floren.
10. MARKO, san of Jason and Ljiljana Sweet.
11. ЕМИЛИЈА, кћи Огњена и Далиборке Мијатовић.
12. ВЛАДАН, син Огњена и Далиборке Мијатовић.
13. HOLLI, daughter of Casey and Sheryl Porter.
14. SHANELLE, daughter of Gary and Patricia Voncina.
15. ВАЊА, кћи Душка и Ивоне Шево.
16. ДРАГИЦА, кћи Ђура и Милке Сурла.



„Ако се ко не роди водом и Духом, не може ући у Царство Божије,, (Јован 5. 4.)

ИЗВОДИ ИЗ МАТИЧНИХ КЊИГА

ВЕНЧАНИХ (ЗА 2002. г.Г.)

1. Мломир Тодић и Сњежана Мамула.
2. Недо Поповић и Cindy Guimont.
3. Christopher Theoret and Биљана Витанов.



„ И Благослови их Бог, и рече им Бог: рађајте се и множите, се и напуните земљу, и владајте њом, и будите господари од риба морских и од птица небеских и од свега зверињашто се миче по земљи,, (1. Мојсије 1. 28.)

УПОКОЈЕНИХ (ЗА 2002. г.Г.)

Упокоји Господе уснуле слуге твоје:

1. Ђорђе Николић
2. Стеван Драгосављевић
3. Гроздана Ђалић
4. Јована Судар

„ И изаћи ће они који су чинили добро у васкрсење живота, а они који су чинили зло у васкрсење суда,, (Јован 5. 29.)



ДЕЧИЈА СТРАНА

ДРАГА ДЕЦО СРЕЋНА ВАМ ШКОЛСКА СЛАВА- СВЕТИ САВА

Растко Немањић - Свети Сава рођен је 1169. г.Г. од оца великог српског жупана Стефана Немање и благочестиве мајке Ане. Од раног детињства посветио се духовном животу и у својој 17-ој години, одбајивши господство, одлази на Свету Гору где прима монашку ризу и име Сава. Оснивао је манастире и градио Цркве међу којима и велелепни манастир Хиландар на Светој Гори. Много је учинио овај дивни Светитељ за свој народ- осамосталио је Српску Цркву, учио народ писмености, мирио завађене, проповедао љубав међу људима. Био је први српски архиепископ.

Упокојио се у Господу 27. јануара 1236. г.Г. у Бугарској. Ту је био сахрањен, а после две године његове Свете мошти пренешене су у манастир Милешеву. У време ропства под турцима Свети Сава био је симбол поноса и наде српскога народа за ослобођење од злотвора. Да би уништио српски отпор и славу Светога Саве, Синан паша 1594. г.Г. на Врачару у Београду спаљује његове мошти. Тим чином пак, постигнут је сасвим обрнут ефекат.

Данас на месту спаљивања његових моштију српски народ подигао је један од највећих Храмова икада подигнутих у Православљу, Храм Светог Саве.

Свети Сава

Ко удара тако позно у дубини ноћног мира
На капији затвореној светогорског манастира?
Већ је прошло тавно вече, и нема се поноћ хвата,
Седи оци калуђери, отворте ми тешка врата.
Светлости ми душа хоће, а одмора слабе ноге,
Клонуло је моје тело, уморне су моје ноге.
Ал је крелке воља моја што ме ноћас вама води
Да посветим живот роду, отаџбини и слободи.
Презрео сам царске дворе, царску круну и порфиру
И сад ево светлост тражим у скромноме манастиру.
Отворте ми, часни оци, манастирска тешка врата,
и примите царског сина ко најмлађег свога брата.
Зашкрипаше тешка врата, а над њима сова прну
И с крестањем разви крила и склони се у ноћ црну.
А на прагу храма светог, где се Божје име слави,
Са буктињом упаљеном настојник се отаџ јави.
Он буктињу горе диже, изнад своје главе свете,
И угледа, чудећи се, безазлено босо дете.
Високо му бледо чело, помршене густе власи
Али чело узвишено божанствена мудрост краси.
За руку га старац узе, пољуби му чело бледо
А кроз сузе прошапута: „Примамо те мило чедо,
Векови су прохујали од чудесне ове ноћи,
Векови су прохујали и многи ће јоште проћи.
Ал то дете јоште живи, јер његова живи слава,
Јер то дете беше Растко, син Немањин Свети Сава.

Војислав Илић



На Светога Саву

Где год има српско дете
Венај славе данас плете,
Где се српски пише, збори,
Тамо свећа данас гори.
Где су српске Цркве, школе,
Данас Српчад Бога моле
Да им пружи руку свету
Да достигну зељну мету.
Славе деца своју славу
Царског сина Светог Саву.
Лица су им пуна миља,
Јер их Светај благосиља.

Завет

На дан овај Светог Саве
Кад га Срби свуда славе,
да Господу завет дамо,
да Му тврдо обећамо:
ићи ћемо путем славе-
старим путем Светог Саве,
живећемо ми у слози,
О, Господе, Ти помози.



ИСТОРИЈАТ СРПСКЕ ЦРКВЕ И ЗАЈЕДНИЦЕ
У КАЛГАРИЈУ

Прва српска породица, Путник, доселила се у Калгари између 1918. и 1920 г.Г. Затим следе породице Игњатов, Павловић, Јовановић...које долазе крајем 40-их година. Прво масовније досељавање Срба у Калгари почиње крајем 50-их и почетком 60-их година, када стижу породице Дабић, Тумбас, Вигњевић, Ивковић, Греговић...и друге. Значајнији број породица долази између 1970 и 1980 г.Г. У овом периоду српска заједница у Калгарију броји негде око 50-ак породица. Коначно на масовнији долазак Срба у Калгари свакако је време распада бивше Југославије 90-их година. Тренутно заједница броји негде око 500 породица.

Март 6. 1960 г.Г представља веома важан датум везан за Србе у Калгарију. Наиме тог дана једна група Богобожаљивих Српкиња сакупила се је и основала прво Коло Српских Сестара „Свети Сава,, у Калгарију. Чланство су тада чиниле: Нада Вукановић, Марија Васић, Бранислава Дечански, Нада Дабић, Драгица Петриго, Каја Бурљајева, Лола Радуљ, Вида Путник, Вера Радусин, Љиљана Зарић, Милица Поп, Роза Јуришић, Радмила Зарић, Ружа Радуљ, Барица Јовановић, Гладис Анђелић, Ана Путник, Десанка Смирнов и Будимирка Миџин. Касније Коло Српских сестара мења име пар пута да би коначно 1985 г.Г. добило име „ Мала Госпојина,, које је данас има и коју славу и данас прославља.

Прва фолклорна група „Младост,, основана је 1962. г.Г. чији је кореограф био Глиша Дабић. Постојао је и пратећи оркестар под вођством Јордана Николића. Ова фолклорна група престала је са радом недуго по оснивању.

Други, рекло би се историјски, догађај у српској заједници у Калгарију десио се 27. јула 1970 г.Г. када је на предлог Јована Анђелића одржан Црквенонародни сабор на ком је дошло до оснивања Црквеношколске Општине „Светог Симеона Мироточивог,,. Значајан допринос самом основању Ц.Ш.Општине дао је тадашњи Епископ Источноамерички и Канадски Господин Др. Сава (Вуковић) који је лично присуствовао овом сабору. Изабрана је и прва управа у саставу:

Председник:	Србољуб Граговић
1. Подпредседник:	Ненад Брадић
2. Подпредседник:	Јован Анђелић
Секретар:	Мирјана Дуброја
Благајник:	Миодраг

Петровић

HISTORY OF SERBIAN CHURCH AND
COMMUNITY IN CALGARY

First Serbian family, Putnik, settled in Calgary somewhere around 1918 and 1920. Families that followed: Ignjatov, Pavlovic, Jovanovic came in late 1940s. First mass immigration of Serbs to Calgary started in late 1950s and early 60s when families Dabic, Tumbas, Vignjevic, Ivkovic, Gregovic and many others arrived. Considerable number of families arrived in the period between 1970 – 1980. In this period Serbian community in Calgary consisted of around 50 families. Finally, another mass immigration of Serbs to Calgary happened during the breakdown of former Yugoslavia in 90s. Serbian community today consists of around 500 families.

March 6th 1960 is very important date for Serbs in Calgary. On that day one group of God-fearing Serbian women gathered and brought to life first “Kolo srpskih sestara” in Calgary named “Sveti Sava”. At that time members were: Nada Vukanovic, Marija Vasic, Branislava Decanski, Nada Dabic, Dragica Petrigo, Kaja Burljajeva, Lola Radulj, Vida Putnik, Vera Radusin, Ljiljana Zaric, Milica Pop, Roza Jurisic, Radmila Zaric, Ruza Radulj, Barica Jovanovic, Gladis Andjelic, Ana Putnik, Desanka Smirnov and Budimirka Micin. In the following period “Kolo srpskih sestara” changed its name few times. Finally in 1985 it was named “Mala Gospojina”. The name still stands and it is celebrated.

First folk dance group “Mladost” was founded in 1962 and its choreographer was Glisa Dabic. There was an orchestra as well under the leadership of Jordan Nikolic. This folk group existed just for a short time after it was founded.

Another important historical event for Serbian community in Calgary happened on 27th July 1970 when, according to the suggestion of Jovan Andjelic, church council was held. It was then that the Church-School Congregation was founded. Foundation of the Church-School Congregation had a major contribution from Bishop of Eastern-America and Canada Mr. Phd. Sava Vukovic who was also present at the meeting.

First members of the Council Administration were elected:
President: Srboljub Gragovic

1st Vice President: Nenead Bradic

2nd Vice President: Jovan Andjelic

Secretary: Mirjana Dubroja

Treasurer: Miodrag Petrovic

Executive Council: Milan Subotic, Branko

Tumbas and Ljubisa Radojevic

Control Council:

President: Milivoj Jovanovic



Чланови управног одбора:

Милан Суботић, Бранко Тумбас и Љубиша Радојевић.

Чланови Надзорног одбора:

Преседик: Миливој Јовановић

Чланови: Сека Ивковић и

Војо Миљевић

Недуго после оснивања Ц.Ш. Општине на њиви Господњу у Калгарију постављен је и први посленик у лицу оца Богдана Зјалића. Отац Богдан је заорао дубоку бразду на њиви Господњој служећи Богу и народу широм целе канаде и један је од најуспешнијих мисионара наше Цркве на овим просторима. На парохији у Калгарију отац Богдан се је задржао до 15. јануара 1975. г.Г.

Срби су, обзиром да нису имали своју Цркву нити салу, били принуђени да служе Света Богослужења и окуљају се у Црквама и просторијама других народа. Ово није трајало предуго јер већ крајем 1970 г.Г. бива основан грађевински одбор чији је председник био Филип Петровић а чланови Глиша Габић и Јордан Николић. За годину дана они успевају да пронађу једну двоспратну зграду на адреси 2001 31 авенија у југозападном делу града. Овај део града сматра се једним од најатрактивнијих у целом Калгарију. На ванредној скуштини одржаној 14. новембра 1971. г.Г. одлучено је да се ово имање и купи, што је и учињено и то по цени од 20, 650.00 долара. Горњи спрат уређен је за становање свештеника а доњи преуређен у капелу. Благословом Епископа Господина Др. Саве набављен је иконостас и остале основне ствари потребне за службу Божију. Један број икона добијен је као поклон од стране Ц.Ш. Општине Св. Саве из Ванкувера. После изведених радова стечени су услови за освешћење које је, уз присуство бројних парохијана, обавио Његово Преосвештенство Епископ Господин Др. Сава уз саслуживање свештеника о. Николе Сорајића, о. Константина Какабелакиса, о. Богдана Зјалића и ђакон Стевана Степанова. Кумови капеле били су Милош Ковач, Бранко Тумбас, Јордан Николић, Илија Половина, Драго Димитрић, Воја Миљевић и Лазар Анђелић.

Успеси у раду Ц.Ш. Општине настављају да се редају па је тако на седници 16. децембра 1973. г.Г. обновљена фолклорна група „Младост“, под новим именом „Авала“. Под овим именом ова фолклорна група је направила многе значајне успехе од којих треба истаћи: похвалну повељу поводом учешћа на светској изложби у Ванкуверу 1986. г.Г., освојено

Members: Seka Ivkovic and Vojo Miljevic
Not long after the foundation of Church-School Congregation Calgary parish got its first Reverend Father Bogdan Zjalic. Father Bogdan left deep trace in the community serving God and people all over Canada and he is one of the most successful missionaries of our Church here. He stayed in Calgary parish until 15th January 1975.

Considering that Serbs didn't have their own church building or a community hall they were forced to gather in churches and halls that belonged to other communities. This didn't last too long, since at the end of the 1970, Building Council was founded which had Filip Petrovic as a president and Glisa Dabic and Jordan Nikolic as members. Within a year they managed to find a two-storey building at 2001, 31st Ave SW. This part of town is considered one of the most attractive in Calgary. At the special meeting, held on 14th November 1971, it was decided that the property should be bought and it was for the price of \$20.650,00.

Upper floor was arranged as an apartment for the priest and the lower one was rearranged as a chapel. With the blessing of Bishop Mr. Ph.D. Sava, iconostasis and other things for God service were provided. Many of the icons were a gift from Church-School Congregation "Sveti Sava" from Vancouver.

When the works were finished the church was consecrated by Bishop of Eastern America and Canada Mr. Ph.D. Sava. Father Nikola Sorajlic, Father Konstantin Kakabelakis, Father Bogdan Zjalic and Deacon Stevan Stepanov also participated in the consecration. Godfathers of the chapel were Milos Kovacevic, Branko Tumbas, Jordan Nikolic, Ilija Polovina, Drago Dimitric, Voja Miljevic and Lazar Andjelic.

C.S.Congregation continues with successful work and at the meeting held on 16th December 1973 folk dance group "Mladost" was reorganized under the new name "Avala". Under that name the group made lot of success: Commendation for the participation at the World Expo in Vancouver 1986, second place at the 32nd festival in Calgary, and many others. At the same meeting football club "Olimpija" was founded as well, but it didn't function long after.

After the departure of Father Bogdan from Calgary parish, Congregation was left without the priest for five years, since 1975 till 1980. This is the main reason why nothing of great importance happened during that period. For the five years C.S.Congregation was fighting for its survival with help of Administrator Reverends: Father Mihajlo Doder and Father Miroslav Dejanov from Vancouver and Father Vukic Atanackovic from Edmonton. Those five years were among the toughest



друго место на 32. фестивалу у Калгарију 1986. г.Г. и многе друге. На истој седници основан је и фудбалски клуб „Олимпија,,. Фудбалски клуб није успео да се одржи дуже времена.

Одласком о. Богдана са калгарске парохије Ц.Ш. Општина остаје без пароха пуних пет година од 1975. до 1980. г. Г. Ово је и разлог што ових пет година и није учињен неки велики подухват у Ц.Ш. Општини. У ово време Ц. Ш. Општона се бори за свој опстанак у чему јој помажу свештеници који су били администратори у то време: о. Михајило Додер и о. Мирослав Дејанов из Ванкувера као и о. Вукић Атанаџковић из Едмонта. Ових пет година представљају један од најтежих периода у раду Ц.Ш. Општине Светог Симеона Мироточивог у Калгарију.

Упражњено место пароха у Калгарију бива попуњено 1. августа 1980 г.Г. када на парохију бива постављен о. Радиша Нинковић. Услед изузетно лошег финансијског стања наредне две године, колико се је о. Радиша задржао на овој парохији, такође су веома тежак период у раду ове Ц.Ш. Општине. Једно време је Епархија сносила трошкове две трећине свештеникове плате. Пожар који је избио 1981. г.Г. у пролеће ситуацију још више погоршава. Наиме изгорео је добар део цале Црквене грађевине а осигуравајућа компанија одбијала је да исплати одштету која је процењена на око 15,000.00 долара. Великим залагањем Богдана Вончине коначно је наплаћено 10,318.74 долара. Пошто ова сума није била довољна за санацију објекта приступило се прикупљању прилога који су, уз добровољни рад наших парохијана, покрили све трошкове. Коначно 21. фебруара 1982 г.Г. Његово Преосвештенство Епископ Источноамерички и Канадске Господин Христофор, уз саслуживање о. Мирка Вишњића, о. Петра Милошевића, и пароха Радише Нинковића, освећује капелу и служи Свету Литургији уз резање славког колача. Кумови новоосвећене капеле били су Марко Шћепановић, Лазо Босанац и Никола Вигњевић.

НАСТАВАК У СЛЕДЕЋЕМ БРОЈУ...

periods in the history of “St.Simeon Mirotočivi” Serbian Orthodox Church and Community in Calgary.

Father Radisa Ninkovic started his service as a new parson on 1st August 1980 filling previously vacant position. Because of bad financial situation next two years were also a hard period for the Church Congregation. For some time Diocese was financing two thirds of Reverend's salary.

Fire, which broke in spring 1981, made bad financial situation even worse. A good deal of the church building was damaged in the fire but the insurance company refused to pay the premium of \$15.000. Thanks to the great efforts of Bogdan Vocina at the end Church got the payment of \$10.318,74. Since this amount wasn't enough for repair works, parishioner gave donations and also volunteered to work on the reconstruction. Finally on 21st February 1982 Bishop of Eastern-America and Canada Mr. Hristofor, with help of Father Mirko Visevic, Father Petar Milosevic, and Parson Radisa Ninkovic, consecrated new chapel and served Holy Liturgy that was followed by cutting the Slava Cake. Godfathers of the new chapel were Marko Scepanovic, Lazo Bosanac and Nikola Vignjevic

MORE IN NEXT NEWSLETTER...



Original two-storey house bought by St. Simeon Mirotočivi Serbian Orthodox Church in 1971.



**РАСПОРЕД БОГОСЛУЖЕЊА
ЗА МЕСЕЦ ЈАНУАР 2002.**

1. Недеља, јануар 5. Света Литургија у 10 часова ујутро (Оци)
2. Понедељак, јануар 6. Вечерња са освећењем Бадњака и поделом истих верницима у 6 часова навече (Бадње вече).
3. Уторак, јануар 7. Света Литургија у 10 часова ујутро (Божих).
4. Среда, јануар 8. Света Литургија у 10 часова ујутро (Сабор Пресвете Богородице).
5. Четвртак, јануар 9. Света Литургија у 10 часова ујутро (Свети Архиђакон Стефан).
6. Недеља, јануар 12. Света Литургија у 10 часова ујутро.
7. Уторак, јануар 14. Света Литургија у 10 часова ујутро (Обрезање Господње, Свети Василије Велики и Нова Година).
8. Субота, јануар 18. Света Литургија са освећењем водице у 10 часова ујутро (Крстовдан).
9. Недеља, јануар 19. Света Литургија са великим освећењем водице у 10 часова ујутро (Богојављење).
10. Понедељак, јануар 20. Света Литургија у 10 часова ујутро (Сабор Светога Јована Јованџан).
11. Недеља, јануар 26. Света Литургија у 10 часова ујутро
12. Понедељак, јануар 27. Света Литургија у 10 часова ујутро (Свети Сава).

У нашем Светом Храму служи се света Литургија сваке недеље и празника (када је празник исписан првеним словом у календару) са почетком у 10. часова ујутро.

Парастоси и помени за упокојене врше се:

- а. На Видовдан за покој свих косовских мученика и новомученика,
- б. На Задупшнице,
- в. За покој Генералима Дражи Михајиловићу, Милану Недићу, војводи Момчилу Ђујићу и свим родољубима пострадалим у ратовима војеваним за крст часни и слободу златну.

Све остале требе (крштења, венчања...) врше се по договору са оцем Обрадом Филиповићем.

**UPCOMING SERVICES FOR THE MONTH OF
JANUARY 2002**

1. Sunday, January 5. Holy Liturgy at 10 AM
2. Monday, January 6. Vespers with the blessing of the badnjak at 6 PM (Christmas Eve)
3. Tuesday, January 7. Holy Liturgy at 10 AM Nativity of Jesus Christ
4. Wednesday, January 8. Synaxis Of The Most Holy Theotokos Holy Liturgy 10AM
5. Thursday, January 9. St. Stephen, Archdeacon, Protomartyr Holy Liturgy at 10 AM
6. Sunday, January 12. Holy Liturgy at 10 AM
7. Tuesday, January 14. Circumcision of Our Lord; St. Basil The Great (New Year) Holy Liturgy at 10 AM
8. Saturday, January 18. Feast of the Holy Cross Holy Liturgy With Blessing of Water at 10 AM
9. Sunday, January 19. Thephany-Epiphany-Baptism of Our Lord Jesus Christ Holy Liturgy With the Great Blessing of Water at 10 am
10. Monday, January 20. Synaxis of St. John, Prophet, Forerunner and Baptist Holy Liturgy at 10 AM
11. Sunday, January 26. Holy Liturgy at 10 AM
12. Monday, January 27. St. Sava Holy Liturgy at 10 AM

In our Holy Church Holy Liturgy is served every Sunday and on great feast days (those days are written in red letters in the calendar) beginning at 10 AM.

Memorial sevices-parastos are held on:

- a) Vidovdan for the repose martyrs of Kosovo and new martyrs.
- b) On memorial Saturdays
- c) For the repose of generals Draza Mihajilovic and Milan Nedic, Momcilo Djujic and for all those who gave there lives for the holy Cross and for a golden freedom.

For all other needs (baptisms, weddings...) contact Rev. Obrad Filipovic.



ЧЕСТИТКЕ



У ИМЕ СРПСКЕ ПРАВОСЛАВНЕ ЦРКВЕ
УПРАВНИ ОДБОР ЦРКВЕНОШКОЛСКЕ
ОПШТИНЕ СВЕТОГ СИМЕОНА
МИРОТОЧИВОГ
СВОЈИМ ДРАГИМ ПАРОХИЈАНИМА
ЧЕСТИТА НАСТУПАЈУЋЕ БОЖИЋНЕ И
НОВОГОДИШЊЕ ПРАЗНИКЕ
РАДОСНИМ ХРИШЋАНСКИМ
ПОЗДРАВОМ
ХРИСТОС СЕ РОДИ!

ВАШ ПАРОХ ОТАЦ ОБРАД ФИЛИПОВИЋ
СА СВОЈОМ СУПРУТОМ МИЛАНКОМ И
ЋЕРКИЏОМ КРИСТИНОМ
ПОВОДОМ НАСТУПАЈУЋИХ БОЖИЋНИХ И
НОВОГОДИШЊИХ ПРАЗНИКА ПОЗДРАВЉА
СВОЈЕ БЛАГОЧЕСТИВЕ ПАРОХИЈАНЕ
РАДОСНИМ ПОЗДРАВОМ
ХРИСТОС СЕ РОДИ!
НЕКА БИ БОГОМЛАДЕНАЦ ИСУС ХРИСТОС,
ДАВАОЦ СВИХ ДОБАРА, ОБДАРИО СВЕ ВАС
НЕИЗМЕРНИМ ДОБРИМА СВОЈИМ И
ИСПУНИО ВАШЕ УСРДНЕ МОЛИТВЕ НА
ДОБРО ДУША ВАШИХ И СПАСЕЊЕ ВАШЕ.
АМИН.

УРЕЂИВАЧКИ ОДБОР ГЛАСНИКА
СВОЈИМ ЧИТАОЦИМА И СВИМ
ПРЕВОСЛАВНИМ СРБИМА ЖЕЛИ
СВАКИ БЛАГОСЛОВ ОД ГОСПОДА
ПОВОДОМ НАСТУПАЈУЋИХ БОЖИЋНИХ
И НОВОГОДИШЊИХ ПРАЗНИКА
РАДОСНО ВАС СВЕ ПОЗДРАВЉАЈУЋИ
ХРИСТОС СЕ РОДИ!

КОЛО СРПСКИХ СЕСТАРА „МАЛА
ГОСПОИНА,,
ОЦУ ОБРАДУ ФИЛИПОВИЋУ, ЊЕГОВОЈ
ФАМИЛИЈИ КАО И СВИМ СРБИМА И
СРПКИЊАМА У КАЛГАРИЈУ ЧЕСТИТА
БОЖИЋНЕ И НОВОГОДИШЊЕ ПРАЗНИКЕ
МОЛЕЋИ СЕ ГОСПОДУ ДА НАМ СВИМА
ПОДАРИ ЗДРАВЉЕ И ДУГ ЖИВОТ И
НАСЛЕЂЕ У ЦАРСТВУ НЕБЕСКОМ
АМИН.
ХРИСТОС СЕ РОДИ!

Ако желите да уживате у звуцима „домаће,, музике
или ако сте радознали да чујете шта је то ново у српској заједници у

Калгарију
СРПСКИ РАДИО КАЛГАРИ
је ту да вас забави и информише!

Слушајте нас сваке недеље:

ујутро од 8-9 на 90.9 ФМ

или

поподне од 7-8 на 94.7 ФМ

**ЕКИПА СРПСКОГ РАДИЈА КАЛГАРИ ЖЕЛИ ВАМ СРЕЋНЕ БОЖИЋНЕ И НОВОГОДИШЊЕ
ПРАЗНИКЕ!**

ХРИСТОС СЕ РОДИ!



**НОВЧАНИ ПРИЛОЗИ НАШОЈ СВЕТОЈ ЦРКВИ У
ПЕРИОДУ ОД 1 ЈАНУАРА ДО 22 ДЕЦЕМБРА 2002. Г.г.**

Србулов Зоран	2,200	Ивковић Ђорђе	265
Ђокић Никола	2,102	Петровић Светомир	265
Крњаић Владимир	1,900	Гиговић Анђелко	260
Косић Драго	1,425	Кнежевић Жарко	260
Крњаја Милан	1,285	Љубојевић Ратомир	260
Дабић Фима	1,155	Опачић Илија	260
Петровић Света САД	1,000	Панић Миодраг	260
Милисављевић Драгивоје	865	Вончина Гери	260
Опачић Горан	860	Дуброја Шширо	255
Зјалић Бранко	845	Калаџић Драган	250
Отац. Филиповић Обрад	800	Лазиница Милован	250
Јовић Теодор	710	Рапчанин Слободан	250
Милановић Зоран	650	Вукелић Бранко	245
Зјалић Марко	637	Белић Станимир	240
Ивковић Бошко	612	Марић Зорка	240
Аџимовић Гојко	605	Вујић Драган	240
Warwick Doug	590	Протић Ристо	230
Вујичић Милош	570	Благојевић Радивоје	228
Мартиновски Зоран	557	Dodds Mel	225
Поповић Зељко	515	Мијатовић Душица	222
Самарџија Горан	500	Лукић Дарко	220
Поповић Вид	490	Малушић Милан	220
Босанчић Ђуро	455	Мадановић Јона	210
Тумбас Никола	447	Домазет Радмила	205
Суботић Зељко	440	Гигић Горан	205
Јаћимовић Нељелко	437	Лелић Предраг	205
Микулић Душан	420	Радојевић Дејан	205
Дрча Зељко	415	Маџура Јелена	202
Марковић Срећко	415	Дојчиновић Марко	200
Мартиновић Никола	395	Николић Раско	200
Станојевић Десимир	395	Ђалић Велибор	195
Андџелић Јово	387	Брадашевић Душан	192
Димитрић Томанија	330	Дабић Нада	190
Лемез Драган	330	Домазет Зора	190
Узелац Никола	320	Кораћ Ђорђе	190
Дивић Милош	315	Маркићевић Петар	190
Вончина Олга	305	Благојевић Братољуб	185
Тумбас Бранко	302	Крњаић Милош	185
Раин Драган	295	Игњатић Радосава	180
Тимотијевић Бранислав	282	Милетић Пуниша	180
Баљак Жарко	275	Димитријевић Томислав	170
Марјановић Јован	275	Дојчиновић Миле	170
Ђорђевић Мајда, Др.	270	Драговић Драган	170
Жарковић Љубо	270	Гиговић Игор	170



Матић Ненад	170
Лазих Здравко	165
Теклић Бранислав	162
Буквић Лоуис	160
Дрча Стева	160
Гајић Ратко	160
Игњатић Миле	160
Snyder Bob	160
Кучинар Чедо	156
Поповић Бранислав	155
Анђелић Лазо	150
Грујичић Славко	150
Тодоровић Богосав	150
Јаковљевић Цвјетан	145
Авлијаш Ранко	140
Китић Боро	140
Миљковић Влада	140
Вуксановић Слободан	140
Лазих Здравко (Ч)	132
Баљак Нељелко	130
Глишић Перо	130
Миљевић Драгослав	130
Вуковић Ненад	130
Ристић Цвико	125
Гордон Александар	120
Панчић Миодраг	120
Сворџан Раде	120
Мрдић Горан	115
Раосављевић Александар	115
Илић Раденко	110
Јовановић Спирос	110
Пејаков Перица	110
Кукољ Владимир	105
Аћимовић Мишо	100
Бранковић Милан	100
Чолић Драган	100
Илић Младен	100
Илић Радивоје	100
Косић Вукосава	100
Микулић Свјетлана	100
Радоевић Драган	100
Раденковић Милан	100
Свигир Танкосава	100
Тодоровић Ружа	100
Вучетић Лепа и Беба	100
Жижакковић Срећко	100

Гордон Миланка	95
Маријановић Горан	95
Вукелић Милан	95
Ђалић Гојко	90
Комазеџ Ненад	90
Никић Никола	90
Новаковић Душан	90
Стојнић Горан	85
Аћимовић Стојанка	80
Благојевић Станоје	80
Ђузовић Нелица	80
Ђукић Велибор	80
Гоић Јовица	80
Ивковић Вељко	80
Петровић Стојана	80
Петрушић Миленко	80
Станојевић Слободан	80
Уљаревић Александар	80
Јеловаџ Никола	75
Личина Саша	75
Марковић Марија	75
Милићевић Петар	75
Поповић Душан	75
Куљић Неђо	72
Анђелић Тодор	70
Димић Радивоје	70
Дојчиновић Бранко	70
Дојчиновић Стојан	70
Павловић Зика	70
Шолаја Никола	70
Колунџић Слободан	65
Комадина Илија	65
Бајаџ Рајко	60
Игњатић Младен	60
Јовановић Драгиша	60
Куљић Михајло	60
Лукач Дарко	60
Маџура Милан	60
Мичић Димитрије	60
Ратковић Радован	60
Вучијак Милимир	60
Авлијаш Љиљана	50
Бановић Роса	50
Батак Никола	50



Ђосић Стеван	50
Димитријевић Момчило	50
Ђурасовић Слободан	50
Дмитровић Љубо	50
Дрча Гојко	50
Фуштић Милован	50
Јањић Марија	50
Johnson Ryan & Ljiljana	50
Јуришић Драгослав	50
Комазец Зоран	50
Кричковић Сека	50
Милидраг Породица	50
Николић Јордан	50
Радета Благоје	50
Радиновић Милован	50
Ристић Гордана	50
Станковић Зељко	50
Сувајац Гордана	50
Васић Војислав	50
Вујадиновић Раденко	50
Вукановић Нада	50
Зелић Зоран	50
Жижакковић Радивоје	50
Ковач Србо	46
Савић Златко	45
Собић Радомир	45
Тодоровић Зоран	45
Вигњевић Никола	45
Андрић Владимир	40
Бојагић Милисав	40
Денда Миљенко	40
Григоров Даниел	40
Инђић Дејан	40
Kalin Lili	40
Лакић Милица	40
Лазић Павле	40
Митровић Жељко	40
Машић Бобан	40
Najbauer Robert	40
Пејић Саша	40
Ракић Стево	40
Сарчевић Мирко	40
Суботић Милан	40
Живак Драган	40
Зјалић Здравко	40

Аћимовић Марјан	35
Добријевић Небојша	35
Онулов Илија	35
Petkoff George	35
Тодоровић Миодраг	35
Караман Љубинко	34
Ђалић Милан	30
Гогић Јовица	30
Јаћимовић Сњежана	30
Лазаревић Недељко	30
Мијатовић Перо	30
Петровић Драгутин	30
Стаматоски Спасоје	30
Томић Ђуро	30
Ђаковић Милован	25
Грбић Владимир	25
Личина Славко	25
Вучур Мирјана	25
Авлијаш Игор	20
Бакић Јасна	20
Бирчанин Нинослав	20
Бојанић Милутин	20
Бојић Јовица	20
Бошковић Благоје	20
Ђалић Синиша	20
Чалина Бранко	20
Чањи Зоран	20
Давидовић Мара	20
Howe Rada	20
Ивковић Зоран	20
Јанковић Миле	20
Јоџић Дарко	20
Каџелић Даринка	20
Крњајић Чедо	20
Мадиновски Јана	20
Михајловић Зоран	20
Мијатовић Огњен	20
Мирковић Милош	20
Окић Станко	20
Павичић Милан	20
Поповић Снежана	20
Путник Душан	20
Ранчић Бранислав	20
Савић Јово	20



Савић В. Дејан	20
Селак Десанка	20
Сенек Милена	20
Шкорић Споменко	20
Стаматоски Слободан	20
Ставрић Светлана	20
Стојановић Ирена	20
Тодоровић Бојан	20
Тодоровић Ђорђе	20
Вавах Мира	20
Видовић Саша	20
Вукелић Рајко	20
Зубић Душан	20
Џветић Биљана	15
Михајловић Александар	15
Пекић Драган	15
Балјак Аљоша	10
Босанац Лазо	10

Деснија Мирослав	10
Голић Душка	10
Јовић Далибор	10
Костовић Владо	10
Лакић Александар	10
Личина Деса	10
Миљанић Миодраг	10
Olemberge Марија	10
Остојић Жељко	10
Павленко Олга	10
Поповић Недељко	10
Ристић Дејан	10
Савић Драган	10
Стојачћ Бранислав	10
Ташић Горан	10
Тодоровић Даница	10
Вучур Милена	10
Зељић Живко	10

БАЛКАН ВИДЕО КАЛГАРИ И НЕДЕЉКО ЈАЋИМОВИЋ ПРЕДСТАВЉАЈУ

Најновије домаће филмове и музичке спотове као и стара добра издања за све укусе и генерације. Неђо врши преснимавање са свих видео камера, дигитално титловање (исписивање текста преко слике) по жељи, као и конверзију са европског на амерички систем и обрнуто.

И то није све, у колико желите домаћи музички ЦД (CD) ни то више није проблем јер Балкан Видео Калгари има најбољу могућу колекцију.

„Ускоро у асортиману и ДВД (DVD) издања,,

За више информација посетите веб страницу:

Website: www.balkanvideokalgari.com

Или се јавите Неђу на телефон: (403) 228-0754

Неђо Јаћимовић са својом породицом свим србима и српкињама честита наступајуће Божићне и Новогодишње празнике уз радосни Хришћански поздрав

ХРИСТОС СЕ РОДИ!



ЗОРКА ДОМАЗЕТ
MLS. REAL ESTATE AGENT
SOUTON GROUP –CANWEST



*СВОЈИМ КЛИЈЕНТИМА КАО И СВИМ СТБИМА И СРПКИЊАМА
БЛАГОСЛОВЕНЕ БОЖИЋНЕ ПРАЗНИКЕ И СРЕЋНУ НОВУ 2003 ГОДИНУ
ЖЕЛИ ЗОРКА ДОМАЗЕТ.*

АКО РАЗМИШЉАТЕ О КУПОВИНИ КУЋЕ ИЛИ СТАНА,
О ПРОДАЈИ ПОСТОЈЕЋЕ ОБРАТИТЕ СЕ РИЛИСТЕЈТ АГЕНТУ ИЗ ВАШЕ
ЗАЈЕДНИЦЕ.

ДОБИЋЕТЕ СВЕ УСЛУГЕ НА ВАШЕМ ЈЕЗИКУ,
БРЗЕ И ПРОФЕСИОНАЛНЕ.

АКО СЕ НЕ МОЖЕТЕ КВАЛИФИКОВАТИ ЗА КРЕДИТ САМО НАЗОВИТЕ
И ВАШ ПРОБЛЕМ БИЋЕ РЕШЕН.

ЛОШ КРЕДИТ, ДОБАР КРЕДИТ, НЕМА ПРОБЛЕМА.

КАМАТЕ ПО НАЈБОЉИМ ИНТЕРЕСНИМ СТОПАМА.

У СВАКОМ СЛУЧАЈУ НАЗОВИТЕ
ЗОРКУ (ЗОРУ) ДОМАЗЕТ
КАНЦЕЛАРИЈА: 208-7788
ЦЕЛУЛАР: 383-5536





*Za sve vase potrebe prodaje i kupovine
nekretnina kao I sva pitanja vezana za
nekretnine i financije obratite se meni...*



**HomeLife - Cityscape
Real Estate**

#3, 1010 - 1st AVENUE N.E.
Calgary, AB T2E 7W7
(403)270-2020 bus.
(403)270-2272 fax
www.cityscapecalgary.com



Dragan Balac, Realtor

ОД БОГА ЗДРАВЉА И ОД ЦАРА МИРА

**ДА У ЗДРАВЉУ ПРОВЕДЕТЕ БОЖИЋНЕ И
НОВОГОДИШЊЕ ПРАЗНИКЕ, ЖЕЛИ ВАМ**

СМИЉКА ПЕЈАКОВ - Власник Фирме

“ГЛОБЕС STAMPS”

ПРОИЗВОДИ :

Све врсте ПЕЧАТА
Велики избор ПОСЛОВНИХ КАРТИЦА
Све врсте РЕКЛАМНИХ НАТПИСА
За излоге, аутомобиле...
ШТАМПАРСКЕ УСЛУГЕ
По најповољнијим ценама у граду

**За било коју од ових услуга
позовите 217-0015**



Cvijece za svaku priliku
**The Blossom House Flower
Shop**

**Otvoreni smo od:
9:30am do 6:00pm
146-150 58 Ave SW
Tel: 252-4245**




Бесплатно гориво за загревање воде (Сунчева енергија)! The fuel (sunshine) is free!

Ако желите да смањите ваше трошкове грејања или вруће воде ту вам може помоћи МБ АР-ЦА Корпорација са соларним системом. Инвестирањем у соларни систем за загревање воде смањујете загађење ваздуха а и ваше рачуне. За све информације назовите Милана Бранковића на тел.403-669-6857 или посетите веб страницу www.mbarcacorporation.org За комерцијални и индустријско соларни систем Канадска влада има програм где можете добити до 25% или максимално \$80.000 од цене инсталираног система.

A Solar energy Company offer solar power system for industrial and domestic, heating and hot water. Having free hot water after the system has paid for itself in reduced utility bills. Solar collectors and components are manufactured in own production. The Canadian incentive program is only for industrial and commercial users 25% or to the max \$80.000 on installed system. For more information please call **Milan Brankovic** President of **MB AR_CA Corporation** .

MB AR-CA Corporation 308 Falshire way NE Calgary AB Canada T3J 2B4
Tel.403-669-6857 Fax. 403-206-7779 Email, milan@mbarcacorporation.org
Web. www.mbarcacorporation.org Solar systems, solar collectors, solar engineering.



Dr. Galina Borissova D.D.S
Bow Trail Dental Centre
3827 - Bow Trail S.W.
Calgary AB T3C 2E8
Tel.: (403) 240-1257
Emergency Tel.: (403) 615-6888

Welcome to our office!

We are delighted to have you as a new patient
and we look forward to providing you with the highest quality dental care.

New Patients And Emergencies Children Of All Ages Welcome



Century 21.
Bravo Realty
#122, 2116 - 27 Ave. NE
Calgary, AB T2E 7A6
Business (403) 250-2882 (24 Hr.)
Fax (403) 250-5339
Res (403) 293-3003

Zorka Maric
Real Estate Agent

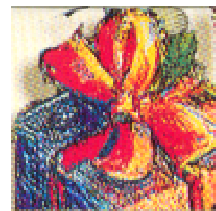


СВИМ СРБИМА И СРПКИЊАМА ИЗ КАЛГАРИЈА
БЛАГОСЛОВЕН БОЖИЋ
И СРЕЋНУ И УСПЕШНУ НОВУ 2003 ГОДИНУ
ЖЕЛИ АГЕНТ ЗА НЕКРЕТНИНЕ **ЗОРКА МАРИЋ**

АКО КУПУЈЕТЕ ИЛИ ПРОДАЈЕТЕ КУЋУ ИЛИ СТАН
ПОЗОВИТЕ МЕНЕ, АГЕНТА КОЈИ ЋЕ ОМОГУЋИТИ
ДА ВАШ САН ПОСТАНЕ РЕАЛНОСТ.

РАДИТЕ СА МНОМ И 10 % ОД МОЈЕ ПРОВИЗИЈЕ ЋЕ ОДЛАЗИТИ У ФОНД
КОЈИ ЋЕ ПОМОЋИ НАШУ ЗАЈЕДНИЦУ.

ВАШ АГЕНТ - ЗОРКА МАРИЋ





ПОЧЕТНИ ПЛАНОВИ БУДУЋЕ ЦРКВЕ (ЗАПАДНА СТРАНА-УЛАЗ)



ПОЧЕТНИ ПЛАНОВИ БУДУЋЕ ЦРКВЕ (ИСТОЧНА СТРАНА)